

La Escena Catalana

Redacció y Administració: Plassa del Pi, 5, Barcelona.

Preu: 15 cèntims



L'ACTOR
SALVADOR CERVERA
EN
**El viatge
del senyor Pons**



Tercer folletí de la trilogia de Victor Balaguer, LOS PIRINEUS



Recepta pera ser mantenedor del Teatre Català.

Aprents de llegir y escriure 'l menys possible; mentres sapigues el *Naharro*, el *Juanilo* y el

manuscrit petit, ja n'hi ha prou. Rès d'assignatures; de Aritmètica, y encare. Gramatica, Geografia, Historia, Ciències naturals o físiques, Agricultura, Filosofia, Retòrica y poètica, rès... tot això son bolados que t'ocuparien masses prestatges al cap y després quan els necessitaries no sabries ahont cercarlos.

Lo que si necesites es un diccionari de traducció castellà-català, el més dolent que trobis, que'l pots comprar de *segona mà* y que't pot resultar de *primera*, com diu aquell.

Ab aquestes petites qualitats y ab deu cèntims (ja veus si es poca cosa) un diumenge al matí, te vesteixes ab la pitjor roba que tinguis, te revesteixes de valor y ¡cap als encants falta gent!

Allí a la Ronda, entre el carrer de Manso y Tamarit, trobaràs una rastrallera de llibres velis, representació palesa de tots els autors del univers. Lo que més abunda en aquets rastres es una secció de obres teatrals, velles y noves, modernes y antigues, bones, dolentes y pitxós; allí trobaràs el *Mar y Cel* al costat de *En Pau de les calses curtes*, *L'ordinari Henschel* al costat de *L'avi del Parque*, y *Els vells* al costat d'*Els joves*, en fi, una barreja de sabis y sebes, de autors consagrat, y de reconsegats... ¡tots formant pila!

Si files bé, veuràs les classes de comedies separades y triades segons l'importancia relativa de la venda; això vol dir que podràs adquirir *La campana submergida* per 25 cèntims y en cambi te'n acanaràn una pesseta d'*Un bateig a cops de puny* o qualsevol altre obra analfabeta, ab l'escusa de que està agotada.

Allí, la major part dels que hi van a remenar llibres, ho troben tot, tot... menys lo que cerquen.

A tu no't passarà això, tu no hi aniràs a cercar rès, sinó a trobar lo que't manca y aviat t'ho faràs teu; no tens més que regirar les piles de comedies castellanes, que'estàn facturades a deu cèntims pel propietari de la parada, qui per un seguit es un grafomà ab pretensions de Sèneca. D'aquella pila, (tingues compte que siguen pessets castellanes, com he dit) tries la que't sembli més ignorada, de títol estrany, que no hages sentit anomenar may, com més antiga millor, sigui de qui

sigui, no miris qui la firma, que quan un nyèbit fa un rellojje no pregunta may el nom de la víctima

Pagues la comedia, -ja que per deu cèntims no val la pena de ferse vèure -te'n vas a casa teva, y, sense llegir la pessa, agafes paper y tinta y'l poses a copiar tot lo que diu l'exemplar qu'acabes d'adquirir. Y això ho faràs de la següent manera:

Per exemple, la comedia castellana se titula:

Un robo improvisado

donchs tu ho escrius així:

Un robo improvisat

Veus? ja comenses a donar mostres del teu ingeni. Ves seguint

COMEDIA EN UN ACTO, ARREGLO DEL FRANCÉS,
POR FULANO DE TAL

Això tu ho traduhiràs d'aquesta manera:

COMEDIA EN UN ACTE ESCRITA PER...

Y aquí tots els teus noms, perquè a l'hora de cobrar la propietat no t'hi posin inconvenients els delegats de la Societat d'Autors, perquè tu desd'aquest moment en endavant t'hauràs consagrat autor, seràs l'autor d'*Un robo improvisat*.

Y així seguiràs fent la traducció de l'obra; allí ahont digui *ventana*, allí hi poses *finestra*, allí ahont digui *caballero*, tu hi poses *caballer*, que no fa rès que això no es digui en català, puig la propietat en el llenguatge es el de menys, lo important es traduhir, y quan no se sab la traducció, no cal capficarsi no se cerca l'equivalencia sino que's posa la mateixa paraula, com per exemple: *Bueno. Hasta después. Ojo. Algo, sospechar, grosero, lucha, pues*, etc.

Si l'*original* diu: *Hagan ustedes el favor de pasar*; tu escrius *fassin vostès el favor de passar*. Ja veus com pera fer això no hi havia cap necessitat de perdre el temps estudiant gramàtica; ni sentit comú necesites.

Un cop llest d'aquesta sencilla tasca, portes el teu *original* a cal copista, que ell te la posarà en net y al mateix temps t: l'*ortografarà*, bé o malament, pero sempre estarà millor que'l teu text, tota vegada que ell te suprimirà l'*atxe* que tu hauràs posat en la paraula *hamor*, te canviarà la *x* per la *ch* que tu hauràs escrit en *despachar* y te suprimirà una *r* de la teva *honrra*.

Rès, petits lapsus que tú no has pogut evitar perquè ho has escrit depressa. Al cap-de vall, quan se parla la comedia el públich no se'n adona pas de com estàn escrites les paraules. Perquè capficarsi?

Y llestos, noy, ja ho tens tot, ja ets un comediograf, ja tens el dret de portar l'exemplar d'*Un robo improvisat* al Teatre Català, aprofitant les circumstancies de la solidaritat artística, y demanar per l'empresari, qui ara et reberà molt bé, al qual li faràs entrega de la teva pessa, que ell sense examinarla la farà treure de papers y tu, a les 24 hores, ja't llegiràs en el cartell, ahont t'hi



veuràs calificat de mantenedor del Teatre Català. Ja veus si és aprofitable aquesta recepta.

Ah! Me'n descuidava, per haver fet *això* no tinguís por que't portin a la *cancri*; molt al contrari, que cobraràs vintidós pessetes y mitja per cada representació... (si es que abans no has cedit els *drets* al empresari que t'ha revelat.)

JEP-ROCH HOMS.

PETITES COSES

A UNA DONA JOVA

Diuen que tens fals el cor
fent sofrir als homes sempre;
que'ls enganyes crudelment
martiritzantlos ab befes.

Jo no sé pas si això es cert,
puig parla molts cops l'enveja
y llavis falsejadors
quan no matan, fort fereixen.

Podré dir ab alta veu
que't coneix y no'm fas pena,
car jamay t'he dit un mot
y fa temps que sempre'm cerques.

HIVERNENCA

Els aucellets al hivern
com s'allunyen de les branques
boy cercant un bell racer
lluny del fret que tot ho glassa.

Jo no'ls veig pas volejar
ab aquella joia fausta
com en jorns primaverals
donant vida y esperança.

Com anyoro'ls cants d'aucells
y l'esclat de roses blanques!
Presentalles del amor!
Sou el goig de la meva ànima!

Bella dama aristocràtica
va llensar en mitj del fanch
una flor, qu'avans flayrosa
l'incensava ab magestat.

Una pobre misserable
que vegé la flor llensar
la cullí, besantla boja...

els pobres estimen tant!

EMILI GRAELLS CASTELLS.



La Escena Catalana



ESTRENES DE LA SETMANA

CLUB FOMENT

Victimes! - Quadret en un acte y en prosa, de Pere Guadall.

Es un esbós dramàtic, escrit ab correcció y que'l públich escoltà ab religiositat, car no s'hi veuen pretensions, y això sol borra ja en part defectes com tenen la majoria d'aquestos autors novells vulgars, que per desgracia se prodiguen cada día més.

La interpretació, correcte, per la senyoreta Virgili y senyor Morell, y senyoreta Buxadós.



Catalunya Nova

En homenatge a l'eminent dramaturch Ignasi Iglesias y destinant el producte de lo recaudat per els malalts del Vendrell, el dissabte posaren en escena, ab la cooperació de la actriu Emilia Baró y del actor Venanci Alonso,

l'obra del dramaturch homenatjat *L'escursó*.

La senyora Baró, feu una «Laya» notable, brodant el paper com ella sab ferho.

L'actor Venanci Alonso, en el «Llorens» estigué justíssim, abocant tot el *caudal* d'una manera brillant y donant al tipo la natural vida que necessitava.

El director del quadro senyor Mallorquí, s'encarregà del «Jordi», fent un treball digne de tota lloansa y acreditantse de ser un notable aficionat y un expert director d'escena. Totes les escenes que te ab el «Llorens», les feu correctíssime, estant a l'alsaria d'un professional. També mereix nostre aplauso el distingit aficionat senyor Andrés y la Sra. Ugas, que feren els corresponents papers d'una manera perfecta. Ajudaren y ho feren bé en Camil Alonso y l'Aranda.

Al finalisar el drama ressonà un fort aplauso, demanant que's presentés l'autor, que no pogué presentar-se com era el seu desitj—segons una carta remesa per ell—per enfermetat d'un de la seva familia. Al acabar la lectura, ressonà una ovació, ab un crit de ¡Visca l'Iglesias!

L'actor Carles Capdevila, recità poesies de l'Iglesias, escoltant aplausos.

Tancà la festa la senyoreta Carme Manyanet, qui acompanyada del mestre Cassià Casademont cantà les cansonetes de *Flors de Cingle*.

Centre Obrero Calasanci

El diumenge a la tarde, el quadro dramàtic d'aquest Centre, que dirigeix el senyor Eugeni Cormand, posà en escena el drama en quatre actes *Prà Francesch*, ab una execució passadora, sobressortint en Cormand y en Nevot.

La Escena Catalana



L'estrena de la comedia en un acte de Jaume Marca que porta per títol *Anar per llana y...* que's tenia de representar després del drama, la feren al comensar la funció y com que no hi eram, per lo tant, no podèm fer ressenya, però prometèm, si se'n fa un altre representació, parlarne en la secció corresponent. Ho sentim, però no es nostre la culpa.

Chors d'en Clavé

En un festival celebrat el dissabte al vespre y a favor dels malalts del Vendrell, el discret aficionat Francesch Plà y la distingida actriu Lola Vial, recitaren molt bé el diàlech *Jugar a casats*, escoltant forses aplausos.

Ateneu Obrer del districte II

Bona inaugural! Si'l públich va responent, com en la funció del diumenge passat, l'elench d'aquesta casa pot donarse per molt satisfet en son artístich treball.

El fill del Rey, d'en Guime à, era l'obra que's representava, no responent el decorat de bon tros a la presentació de tant hermosa tragedia; en cambi, tots quants hi prengueren part sabien ben bé la lliçó, sobresortint en Garrigó «Lionell», qu'estigué en sos parlaments just; seguintlo en treball en Boquet «Bernadot», que digué a maravella son interessant paper; en Farrarons «El Rey», enèrgich tal com requereix el personatge; lo mateix podèm dir d'en Guiu, Valls, Compta, Gallifa, Comas y Fàbregas.

La senyoreta Duràn «Teudia», sempre discreta y posant foch en ses paraules, en les situacions més culminants del drama, a qual final se tingué d'aixecar infinitat de vegades la cortina, remerciant aixís, els aplausos que la nombrosa y distingida concurrencia'ls hi endressà a tots quants hi van pendre part.

Com a final de festa's posà en joch la xistosa comedia d'en Barbosa, *La Reyna*, tinguent una lluhidíssima interpretació per part de la senyoreta Duràn y'ls senyors Guiu, Comas, Garrigó y Farrarons, els demés secundaren discretament, logrant tots ferse aplaudir.

Ateneu Regionalista (Pasatge Mallol, 4.—Poblet.)

L'obra d'en Rusiñol *L'Hereu Escampa*, interpretada per la senyoreta Pepeta Roca, tingué una execució molt correcte, puig se vegé ajudada per aficionats de valia entre'ls que hem de nomenar als senyors Aviñó, Sala, Rodrigo, Ventura, Climent y Jordà. Els demés ajudaren al arrodoniment de l'obra. *La cartilaginotalgia*, forsa ben interpretada per les senyoretes Roca y Perelló y senyors Sala y Avinyó.

Centre Provincial de Lleyda

L'obra *Sol solet*, baix la direcció del senyor Rissech, anà regularment interpretada, lluhintse en l'execució la senyoreta Roca y senyors Nopi, Colomer, Rissech, Sugranyes y Soriano. Els demés arrodoniren el conjunt. La pessa que clogué la festa no varem veurela, per lo tart que era.

Supliquèm no fassin els entreactes llargs y comensin més prompte per'acabar d'hora.

Club Foment

Les obres escullides diumenge passat foren *Cura de moro*, *Mestre Olaguer* y *El bon lladre*. La comedia d'en Pitarra y el monòlech de Guimerà, obtingueren bona execució, sobresortint la senyora Virgili y senyors Guadall, Pradell y Sardà; l'obreta d'en Bonavia feu riure al públich, malgrat el no anar del tot ben interpretada; les senyoretes Virgili y Buxadós bastant bé. De l'estrena *Víctimes!* en parlèm en son lloch corresponent.

Pera diumenge, a benefici de Joan Virgili, les obres *Les joyes de la Roser* y *La Teta gallinaire*.

La Filarmònica (Gracia)

Diumenge passat se posaren en escena les obres *Cada ovella ab sa parella* y *Un bon debut*. El treball escènich que més despuntà fou el de la senyoreta Llobet y senyor Julià.

Joventut Catòlica S. Ll. G. (Gracia)

L'últim diumenge per la tarde representaren la comedia en dos actes de Folch y Torres, *L'oncle rector*, que obtingué

una notable interpretació per tots los que d'ella estaben encarregats o siguin les senyoretes Capdevila y senyora Vila y senyors Riesco, Espuis, Gili, Aymerich, Delgado y el noy Vila.

La direcció y presentació acceptables.

Com a fi de festa posaren una comedia castellana.

Saló Bonavista (Gracia)

La companyia Mariages representà darrerament la sarsuela *El somni de l'Inocencia* y la comedia *La venjansa de una sogra*, qu'excitaren la rialla del públich.

La Familia Catalana

En la vetlla del diumenge passat tingué efecte una funció extraordinaria a benefici del aficionat Alexandre Corberó, qui escullí el drama en tres actes *Terra baixa* y el diàlech *Extrèms que's toquen*.

Hem de fer present al senyor Corberó que's va equivocar en quedarse ab el «Manelich», car no es el seu caracter; en cambi si s'hagués encarregat del «Tomàs» n'hauria tret tot el partit. Aquets son els seus papers y d'ells no s'hauria de moure. La senyoreta Roldàn, estigué justa, igualment que l'ingènua Pairó en la «Nuri»; la Aldavó y Corberó, no sabían gaire el paper, en Rufiandis regular; en Fabra, no se enmotllava gaire al tipo, li venia gran, y en Montserrat, Molas, Monreal, Mora y Corberó, en les escenes de conjunt quelcòm fluixos.



PRINCIPAL

Dietari de la setmana:

Dijous, dia 5, tarde: *Cura de moro* y *L'Herehuct*, de Pitarra. Nit: *Los Pirineus*, de Balaguer.

Divendres, dia 6: l'obra estrangera *La dama de les Camelies*.

Dissabte, dia 7: l'obra estrangera *La verge boja*.

Diumenge, dia 8, tarde y nit: la obra estrangera *La verge boja*.

Dilluns, dia 9: *Los Pirineus*, de Balaguer.

Dimars, dia 10: L'arranjament *Toreros d'hivern*, de Ferrer y Codina y el *pispepu* en un acte. *La torre dels sustos*, firmat per Ramón Franqueza.

Dimecres, dia 11: l'obra estrangera *La dama de les Camelies*.

Relació de les representacions de les obres que firma Don Ramón Franqueza y Comas, celebrades durant l'actual temporada en el Teatre que diu traductor administrador.

La torre dels sustos, (dia 10 Octubre) un acte, 22'50 pessetes.

Suma y segueix: Ptes. 22'50



CASSINO FOMENT (Sant Andreu)

Un gran aconeteixement teatral fou la representació del drama d'en Rusiñol, *El místich*, interpretat per l'eminent actor, gloria del nostre teatre, l'Enrich Borràs en la vetlla del dia 27 del prop passat.

No parlarè de l'interpretació ni execució, ja que en el passat nombre ja'n ressenyarem representacions en altres poblacions; sols dirèm que una vegada més, el personal d'aquesta barriada d'humils treballadors, correspongué a la festa.

Al final de tots els actes l'autor fou cridat en escena qui ab aquella senzillès que'l caracteriza se presentà a rebre els aplaudiments que'l públich li ofería, obligantlo a parlar al final y després d'ell a l'eminent actor qui dirigí belles frasses d'agrahiment.

De nostres Corresponçals



J. SANTACANA

Caldas de Montbuy

—Diumenge passat, la companyia Santacana, va representar *La noya maca*, per la tarde y *La Verge boja y Flors y Violes*, al vespre, en el «Teatre de L'Avens Nacionalista».

Reus.—«Fraternitat R. Radical.» Diumenge passat, baix la direcció d'en Joseph M. Benet, tingué lloch l'inauguració de la temporada ab el drama en dos actes de Rusiñol, *El patí blau*, en qual execució van lluhir-se tots els intèrprets que foren les senyoretes Basseda, Novials y el senyors Benet, Bartulí y Blanchart. Les nenes Pamies, germanes Blanchart y Gavalda, digueren son paper ab molta destressa, en especial la primera que'l tenia més llarch.

Com a fi de festa se representà la pessa, arranjament de Aulés *Sense sogra*, siguent ben executada per tots quants hi prengueren part.

La concurrencia que omplenava el local, aplaudí frenèticament al final de tots els actes.

«Centre R. R. Autonomista.» En aquesta societat s'ha reconstituït el quadro dramàtic, lo qual te el propòsit de donar a coneixer obres del nostre teatre. En el pròxim número, donarèm comte de la llista de tots els elements que formen aquesta secció.

Molins de Rey.—Al «Centre Catalanista» s'han representat les següents obres a càrrech d'una companyia que encapsala en Joan Santacana, y qu'es dirigida per en Carles Capdevila y de la que'n formen part les notables actrius Emilia Baró y Antonia Verdier.

El dia 20 del passat, s'executà *Juventut*, d'Iglesias, L'on-

La Escena Catalana

cle rector, de Folch y Torres, *La Sospita*, arranjament de Puiggarí.

Dia primer: *La nit del amor* y *L'Alegria que passa*, de Rusiñol y *Permètim!* arranjament de Puiggarí.

L'execució d'aquestes obres, fou felissa, y el públich va quedar més que content.

Sitges.—«Teatre Retiro.» La companyia del actor August Barbosa va passar en escena el diumenge passat, el drama en 4 actes de Joseph Roca y Roca, *Mal pare!* a càrrech de les dames senyoretes Vallespir, Fernandez, senyora Verdier y els actors senyors Barbosa, Mercader, Riera, Ripoll, Bover, Alonso y Vallvé. El senyor Mercader ens feu un protagonista forsa acceptable, en Barbosa en el «Simón», bé; en Bover en el «Sistraks» magistral, per lo qual fou aplaudit en un moment epissòdic, la Vallespir en la «María» també fou aplaudida. Tots els demés tarballaren ab bona voluntat y carinyo.

Badalona.—«Gent Nova.» El diumenge prop-passat aquest centre obrí les portes del seu teatre pera donar pas a la distingida concurrencia que acostuma assistir a les representacions que dona el bloch dramàtic baix la direcció del discret aficionat senyor Boix. L'obra d'inauguració de la temporada fou de l'Avell Artís *Quan l'amor ha encès la flama*. En la execució debèm fer especial menció de la senyoreta Daroqui, que en el paper de «Marina» ens demostrà les dots que posseheix de gran artista. La senyoreta Vallvé y les senyores Vendrell y Ricart molt bé, cumplin com bones actrius. Els senyors Boix, Clapés, Campmany y Caballé, molt bé en sos respectius papers. La joguina d'en J. Feliu y Codina, *Del ou al sou...* no va satisfer al públich, procurant donarli tot el relleu que pogueren la senyoreta Vallvé y senyora Vendrell. El senyor Subirà, bé.

El diumenge prop-venent està anunciada *Terra baixa* al centre de Nostra Senyora de Montserrat, encarregantse del difícil paper de «Manelich» el senyor Prats; en parlarèm.

Sala «Pícarol.» Dissabte passat, va celebrarse a benefici dels damnificats per l'epidemia en el Vendrell, una representació del drama *Terra baixa*, y la comedia *El carro del vi*, essent aquestes obres originals, com ja es ben sapigut, del fill adoptiu de dita vila, l'eximí Guimerà y el vendrellench R. Ramón Vidales, respectivament.

La funció siguié organizada per la premsa local de la vehina ciutat y corrent a càrrech de la companyia que dirigeix el distingit Terrades, que feu una verdadera creació ab el paper de «Manelich.» Molt bé se portaren les senyores Daroqui, Vallvé, Vendrell y Ricart, com aixís mateix els senyors Boix, Clapés, Navarro, Campmany y Caballé.

En *El carro del vi* tingueren un èxit tots els qu'hi prengueren part, principalment els del *carro* senyors Costa, Campmany, Clapés y Gatell.

La concurrencia, nombrosa en gran manera, va sortir molt satisfeta d'aquesta funció.

Barbarà.—«Teatre Català Romea.» Diumenge passat l'agrupació d'aquest local que dirigeix en Mateu Aguilar, va representar les obres: *La Mare Eterna*, *La capseta dels petons* y *En Nofre l'onsa*. L'execució donada pels joves aficionats, va ser bastant ajustada. En primer lloch debèm remarcar a la senyoreta Eusebia Calvo en el paper de «Marió», y el senyor Aguilar no va decaure un sol moment en el paper de «Florenç», y el senyor Soler en el «Gabriel», y els senyors Vila, Vallvé, Comas y Arenas, se

La Escena Catalana



varen portar bastant bé. El jove director senyor Aguilar, recità el monòlech *En Nofre llonsa*, admirablement.

Lleyda.—«La Violeta.» Lo diumenge, dia 8 del corrent, se representà la comedia, arranjament de Ll. Millà, *Carteles d'amor*, que siguié ben interpretada, per les senyores Pahisa (A) y Marsal y senyors Salas y Claramunt.

«La Lumiere.» Lo diumenge, dia 8, se possà en escena, baix la direcció dels senyors Vidal y Amorós, la comedia en 2 actes, *Un embolich de pretendens*.

No hi poguerem assistir, per lo que'ns abstenim de parlarne.

Per la tarde, possaren en escena, un monòlech titolat, *La venjansa catalana*, interpretat ab bastant acert pel senyor Amorós y siguent aplaudit per tots els assistents al ball de tarde.

Masnou.—Diumenge passat, en el «Casino» debut de la companyia Joannus, ab l'obra *El Daltabaix*, (Rusiñol y Laferrère) y la comedia, *La Porteria*, arranjament de Narcís Pou.

Aquesta companyia, havia deixat la temporada passada un bon recort y amistats ben sinceres, y no es d'estranyar l'amable rebuda que se l'hi ha fet.

El Daltabaix es una obra difícilíssima, y de prova per un director. El senyor Joannus, ja conegut com a bon director, ens ha donat una nova mostra del seu renom. En l'execució estigueren en molt bon lloch la senyora Guart y la senyoreta Persiva, y treballaren molt bé els seus papers les senyores Gil y Más y les senyoretes Fortuny, Guitart y Persiva (C.)

El senyor Joannus, síncer com sempre y sense amanejaments; molt bé el senyor Rissech Pallach, Davit, Pujol, Colomer y Roig.

A tots ells, la benvinguda!

MÉS SOCIETATS

La Filantrópica (Gracia)

Diumenge dia 8, se representà en aquesta societat el drama de Iglesias *Lo cor del poble*, en qual interpretació se portaren de una manera ben digne la senyora Caldas y els senyors Roca, Calveras, Tarré, Molas y Tarín. La concurrencia aplaudí estrepitosament al final de tots els actes.

Per final, els senyors Güells y Cortada, recitaren el diàlech de Millà, *¡Parricidal* en el qual el senyor Güells siguié molt ovacionat.

La Salud (Gracia)

El passat diumenge, per debut del director Anton Roca, posaren en escena *Un manresà del any vuyt* y la comedia *Un bon debut*. L'interpretació que obtingueren abdues obres deixà molt que desitjar. Ens permetèm un petit consell als joves que formen el quadro escènich d'aquesta societat: procurin estudiar y convencinse d'una vegada, que sens això y sens fé'ls deguts assajos no pot ferse may res profitós.

Cine Moratín (Gracia)

Ab el drama de Rusiñol *L'hereu Escampa*, inaugurà el dissabte passat ses tasques la companyia catalana de aficionats que encapsalen en Joseph Claramunt y l'Enrich Devenat. L'obra siguié posada ab l'esmero ab que acostuma aquesta companyia. L'interpretació molt notable, sobresortint les senyoretes Vallespir y Fornés (A.) y els senyors Devenat, Claramunt, Nolla, Adrià y Cuyàs. Els demés ajudaren al bon conjunt.

El decorat de J. García, molt vistós y apropiat.

En el mateix teatre, el diumenge per la tarde tingué

lloch la representació de la comedia en tres actes, arreglo de Conrat Colomer, *La casa tranquila*, en qual desempenyo sobresortiren els senyors Devenat, Papacit y Cuyàs.

Per la nit, representaren la tragedia del mestre Guimerà, *Mar y Cel*, encarnant la figura del «Said» el senyor Devenat, secundat notablement per tota la companyia.

Ateneu de U. F. N. R.

Diumenge passat la companyia de declamació que dirigeixen els senyors Jené y Tort, representaren la comedia dramàtica de M. Muñoz, *¡Reconciliació!*. En la interpretació se notà quelcom de fredor per part de tots els actors que demostraren haver posat poch interès en l'estudi dels respectius personages. Per fi de festa y ab més encert, representaren la comedia en un acte *Vialge de boda*.

AGÒNICA

Jo he sentit com tos brassos m'estrenyien
y ab dalé m'enlassaven y m'atreyen,
y el fatídich panteig d'agonitzanta
ressonar fatalment dins de mon esser...
Jo he sentit com tos llabis amorosos
en mon rostre esclataben un bés tènue
y he sofrir la fredor que als llavis portes
com si l'habit de mort m'encomenassis.
Jo he vist tos ulls hermosos, apagantse,
mirantme fit a fit, com si 'm diguessin:
—Fill meu, no mort en mi l'amor de mare;
allà d'enllà viurà constant com sempre.—
¡Si me n'han dit de coses tes mirades!
¡Si n'he comprès de coses que no'm deyes!
Y jo, quan t'he callat per no afligirte,
ni llàgrimes de dol ni esglays de pena.
¡Oh, mare! si les ànsies d'un cor jove
poguessiu perllongá'ls instants que't queden,
quant lluny fora de tu la mà sinistra
que avansa sens pietat l'hora suprema...

¿Què tens? ¿Perquè t'apartes si t'ansio
y et vuy per sobre tot lo que'm rodeja?...
¿Perquè a mos planys ta boca resta in mòbil?
¿Tos ulls, perque no'm miran ja com sempre?
Si veus l'afflicció meua, no'm rebutjis.
¿Ma vida? ¡tant se val! si tu no't quedes
perquè vuy la cadena de la vida
sinó ha de apaibagarme tanta pena?...

¡Ja tot s'es acabat! Ni una esperança.
May més besos d'amor plens de puresa;
l'anyoransa entristintme a totes hores,
la buydó entorn de mi, dolor y ausencia...
¡Oh, mare! si la sanch que tu engendreres
pogués tornà altre volte dins tes venes
per fruir tes caricies ja perdudes
gota a gota aixiria de les meves...

Jornades venturoses que pasaren;
recorts més borrrables de ma pensa,
afans, il·lusions, vida y esperances,
deixeume, que s'es mort la mare meua...

JOBICO.



S. RUSIÑOL

Ha tornat definitivament de Girona, el llorejat artista Santiago Rusiñol, qui ha pintat mitja dotzena de quadros que exposarà a ca'n Parés, y ha escrit els dos saynets *El pintor de miracles* y *El triomf de la carn*.

L'ilustre autor de *El Mistic* ja torna a estar entre nosaltres pera compartir son humor ab sos amichs y enemichs.

Veurem si aquest aucell s'estarà gaires dies a la gabià.



Avuy o demà marxarà cap a Madrid l'ilustre autor de *La Mare*, en Santiago Rusiñol. Va a la cort, pera assistir als assaïjos de les seves obres *El Despatrit* y *La verge del mar*, que s'estrenaràn al «Espanol» per la companyia del Enrich Borràs, a principis de temporada.

La traducció d'aquestes obres es deguda al celebrat escriptor G. Martinez Sierra.

De Madrid, en Rusiñol passarà a Aranjuez y allí probablement escriurà un drama en tres actes, qual protagonista el descriurà pensant ab les notables condicions artístiques del primer actor Jaume Borràs.

¡Si que l'hem tingut poch temps engabià!



Una nova trista.

Ab molt sentiment donem compte a nostres lectors de la mort del actor Joseph Roca, ocrreguda a últims del mes passat a Reus.

Habíem conegut an aquest modest actor quan formaba part, fa dos anys o tres, de la companyia que dirigia l'Enrich Gimenez, al Principal. Més tart va formar part d'altres companyies més reduhides y en elles ingresà desempnyant el paper de actor còmic, en quals tipus va revelar-se un comediant de bones condicions. Darrerament actuà de *graciós* en la companyia que havia format en Saumell y Lluellles, a Lleyda, d'hont vingueren excelents ressenyes de nostre actiu corresponsal d'aquella capital, en les que senyalaben al actor Roca com una esperança del art.

No cal dir lo molt que sentim la pèrdua del malhaurat artista.

Rebin sa familia y amichs, nostre demostració de pèsam.
Q. E. P. D.



També va deixar d'existir, fa pochs dies, en aquesta ciutat, el popular litograf Ramon Estany, amo del establiment dedicat a n'aquesta industria y establert al carrer de Sant Ramon, de fa molts anys.

L'Estany havia editat també moltes abres de teatre, habent consagrat bona part de sa vida en la publicació del setmanari festiu *La Tomasa*, del que va serne fundador l'any 1889.

Acompanyem al sentiment a sa desconsolada familia.

Q. E. P. D.

La Escena
Catalana



Nostre folletí

En aquest número repartim el tercer folletí de la trilogia del eminent Victor Balaguer

LOS PIRINEUS



CORRESPONDENCIA

No'ns convé publicar, per distintes rahons lo que'ns han eviat els senyors: H. N. y M.—M. L. S.—Maria J. C.—M. A. D.—Ll. C.—H. N. y M.—R. Ll.

R. Riba y C.: Anirà *L'amor mata*.—Jobico: Molt bé.—A. Divi P.: Acceptat.—R. Blanch: Les publicarem sempre que siguin imparcials, res d'apassionaments ¿comprèn?



Setmanari Teatral

PREUS DE SUSCRIPCIÓ:

Un trimestre. 2 pesseles.—Un any: 7'50 pesseles.

NÚMERO SOLT: 15 cèntims.

PAGO A LA BESTRETA

Redacció y Administració: Plassa del Pi, 5.—Barcelona.

Imprempta de LA ESCENA CATALANA, Plassa del Pi, 5



SECCIÓ D'ANUNCIS

AVIAT SORTIRÀ EL POPULAR LLIBRE

EL AÑO EN LA MANO

Almanach—Enciclopedia de la vida pràctica, pera 1912

Explèndida presentació. Més de 550 gravats. Grans regals als compradors

Parodies del Tenorio

<i>Les desgracies del Tenorio.</i>	25 cts.	<i>Un Don Juan Tenorio a trossos.</i>	25 cts.
<i>Les estatués del Tenorio.</i>	25 "	<i>La nit del Tenorio.</i>	50 "
<i>Un Tenorio y un Mejía.</i>	25 "	<i>La filla del Comendador.</i>	50 "
		<i>En Joan Trapella.</i>	25 "
		<i>El Xuti del Tenorio (mondlech)</i>	10 "

¡CONTRA LAS PENAS!

L'imatge de Déu a trossos

POESÍAS HUMORÍSTICAS, PROPIAS PERA RECITAR EN
VETLLADAS LITERARIAS, REUNIONS FAMILIARS, ETC.

ORIGINAL DE JOSEPH M.^a CODOLOSA

LAS MANS—LO NAS—LA BOCA—LO VENTRE—LO BIGOTI
—LOS ULLS—LAS ORELLAS—LO CAP—LA VEU

TOT EN UN VOLÚM: 50 CÈNTIMS